

大学英语跨文化交际思政量化评价发展述评

傅涵智

上海应用技术大学

DOI:10.12238/mef.v7i4.7652

[摘要] 提高跨文化能力是大学英语课程的核心任务之一,而跨文化能力的构成要素与跨文化交际的课程思政要求虽有区别,却实则一脉相承。跨文化交际教学本身具有丰富的思政内涵。然而,如何客观、有效地评价跨文化交际教学中的思政教育效果,一直以来是困扰从事相关课程思政教学和改革教师的难题。通过已有文献可以发现,国内针对大学生跨文化能力的量化评价工具已获得一定发展。今后可以此为基础,开发新的跨文化交际课程思政量化评价量表。

[关键词] 大学英语; 跨文化教学; 课程思政

中图分类号: G623.31 **文献标识码:** A

A Review of the Development of Quantitative Assessments of Moral Education in Intercultural Communication of College English Courses

Hanzhi Fu

Shanghai University of Applied Technology

[Abstract] Improving students' intercultural competence is one of the core tasks of university English courses. While the components of intercultural competence and the requirements of intercultural communication courses' moral education is different, they are similar in essence. The teaching of intercultural communication itself is rich in moral education elements. However, how to objectively and effectively evaluate the effect of moral education in intercultural communication teaching has always been a problem for teachers engaged in teaching and reform of related courses. Through the existing literature, it can be found that the quantitative evaluation tools for intercultural competence of college students in China have gained certain development. In the future, scholars can use this as a basis to develop a new quantitative evaluation scale for assessing moral education in intercultural communication courses.

[Key words] College English; Intercultural Communication Teaching; Moral Education

引言

高校的思想政治工作涉及到培养什么样的人、怎样培养人和为谁培养人的根本问题。对大学生的思政教育除了需要加强思政理论课建设,还要求其他各门课程做到“守好一段渠、种好责任田”,与思政理论课“同向同行,形成协同效应”。大学英语作为大多数非英语专业学生在本科教育阶段必修的公共基础课程和核心通识课程,其课程思政建设的重要性不言而喻。大学英语课程的核心任务之一在于开展跨文化教学,培养大学生的跨文化能力^[1]。通过对照主流跨文化能力模型^{[2][3][4]}的内容描述以及《高等学校课程思政建设指导纲要》、《大学外语课程思政教学指南》、《大学英语教学指南》等相关思政文件中关于跨文化教学及其相关思政教育的指导要求可以发现,二者虽有区别,但实质上具有较高的一致性,跨文化能力的要素中本身就有着丰富的思政内涵。从一定意义上看,在大学英语中推进跨文化教学,

就是以跨文化教学为抓手开展课程思政教育。然而,学生是否通过跨文化教学提高了相应的思政水平,由于目前的评估方法较为庞杂,仍缺乏实证有效的评估手段。考虑到大学英语课程普遍学生人数众多的现实,运用量表进行评估应是一种比较合理的手段^[5]。

1 跨文化思政教学评价述评

1.1 文化的概念及跨文化教育的重要性

文化之于社会,就如同记忆之于个人。它规定了过去被证明行之有效的生活方式、处理社会状况的方式、思考自我的方式以及过去被强化的社会行为^[6]。在人才方面,除了良好的外语技能之外,能够胜任未来世界挑战人才在文化上一定是熟悉并认同自身文化,能正确解读他人行为的意义,并善于与他人沟通的人^[4]。这实质上是指他们具有较强的跨文化能力^[2]。而要培养跨文化能力,除了重视传统的以听说读写等为主的外语教学能

力目标外,还不能忽视外语教育的“人文性目标”^[7],即跨文化目标。

1.2 大学英语跨文化教学的思政属性

文化是语言交际的基础,也是语言教学的关键。在大学英语课程中开展跨文化教学的目的实质上在于提高大学生的跨文化能力^[1]。自上世纪五十年代以来,学者们便从各个角度对跨文化能力展开了研究,逐渐在定义上达成了较为一致的认识,Deardorff总结认为,跨文化能力是“基于个人的跨文化知识、技能、态度在跨文化情境中进行有效、得体沟通的能力”^[8]。在高等学校的应用层面,Byram的跨文化能力定义得到了最高的认可度^[3],他的思想同样体现了Deardorff的观点,可归纳总结为“他国文化知识、本国文化知识、认知和互动技能、探索和沟通技能;尊重且重视他人的价值观、信仰、行为;通过相对视角看待自己;语言能力扮演着重要角色”^[2]。类似的,大学英语跨文化教学的思政要求则指出,学生需了解他国文化,认识本国国情、党情、民情,尊重世界文化多样性,培养融通中外的跨文化理解和传播能力^[9],扩展国际视野,培养和增强文化及跨文化意识,提升语言综合能力^[1]。大学英语跨文化教学的思政要求里也有少部分上述跨文化能力定义及要素中没有的内容,主要体现在将价值观塑造融入知识传授和能力培养体系^[10],以及坚定本国文化认同及培养文化自信^[9]方面。由此可见,跨文化能力的定义及构成要素与跨文化教学的思政要求虽存在一定不同,但有着较高的一致性,可以说两者在很大程度上是一脉相承的。因此,在大学英语教学中对学生进行跨文化教育,很大程度上也是以跨文化教学为抓手开展课程思政教学,在增强学生跨文化能力的同时提高其思政水平,本文将这类教学称之为跨文化思政教学。

目前,大学英语跨文化思政教学面临的最大问题在于测评,相关领域并没有形成受到广泛认可的测评模式及方法(详见下文综述)。但是跨文化能力测评具有成熟体系,尤其是国内针对大学生的跨文化能力测评已取得一系列成果。在这种情况下,考虑到跨文化能力教学和跨文化思政教学内容上的相近性以及大学英语课程人数众多的现实,在相关课程思政测评比较混乱的情况下,今后可以在总结现有跨文化能力测评发展的成果的基础上,进一步开发相应的跨文化思政量化评价工具。以下对当前跨文化思政教学评价设计和针对中国大学生的跨文化能力评价量表发展进行分析。

1.3 大学英语跨文化思政教学评价回顾

自从国家领导人2016年在全国高校思想政治工作会议上提出“把思想政治工作贯穿教育教学全过程,实现全程育人全方位育人”^[11]的总方向以来,已有相当数量的研究探讨了如何进行大学英语课程思政建设和评价,而具体到跨文化思政教育的评价问题,目前只有少量研究,他们从不同角度提出了跨文化课程思政评价的内容和方法,但存在一系列短板。有学者提出采取相对简单的方式进行评价,如韩玲^[12]主张充分发挥考试作为指挥棒的作用,通过教学评价来激发师生的内生动力。孙曙光^[13]认

为可以采取学生互评+教师评价的方式对跨文化思政教学效果进行评估。另一些学者认为应当采用多措并举的方式,如李睿^[14]基于学生视角、教师视角以及合作单位视角,采用考试考核、问卷调查、深度访谈、反思纪要、课堂观察、合作单位评价等方式对思政教学进行全面评价。其设计了一个李克特5级量表从教学模式满意度、教学目标达成度、教学活动参与度三个维度对学生进行调查,但此量表并非跨文化力量表,且作者未提及相关信效度检验。胡宝菊^[15]认为,英语考试除了考核词汇、语法、读写和听说等基本素质外,应增加中华优秀传统文化、思政德育等内容。同时,应注重过程考核,添加与中华优秀传统文化相关的口语测试。在评价方式上,教师可以结合课程思政需要,采用自我评价、相互评价、问卷星反馈、在线测试等多元化手段,对学生的学习态度、学习情感、文化自觉、文化自信、跨文化视野等方面的素质进行全方位考核。黄凌云^[16]从大学英语思政项目实施的相关背景评价、输入评价、过程评价、成果评价四个模块出发,通过设置社会情境化和游戏化的项目,综合多维度的评价机制的运用,采取小组汇报、多模态考核、观察法等方法评价学生文化及跨文化相关方面的思政情况。

可见,大学英语跨文化思政教学评价并没有形成统一的范式。现有的研究大多热衷于提出相应思政内容的评价模式,虽有部分进行了实证研究,但很多存在特异性强、标准不明确、量化研究不足等问题。此外,目前的研究普遍对评价参与者的要求较高,有的甚至需要引入第三方评测机构参与。部分学者提出的方法比较全面、细致,做到了定性与定量、自评与他评相结合,但考虑到全国范围内大学英语课程规模大、学生人数众多的特点,以上方案存在一定的推广难度。而问卷调查法相较之下具有优势^[5]。在现有研究中虽有部分提出或使用了量表,但并未涉及相应的信度、效度检验,尚不具备推广的条件。显然,考虑到这种情况,采用现有的针对中国大学生开发的跨文化力量表进行改造及检验,应是一个相对有效和可靠的办法。

1.4 中国大学生跨文化能力评价相关量表回顾

如前所述,跨文化能力培养的重要性已受到广泛认可,并且已在国家层面被确认为大学英语教学的主要内容之一,因此在相应的评估中就应该体现跨文化能力目标^[17]。近年来,国内学者开发、测试了多个针对中国大学生的跨文化力量表。其中,胡艳^[18]通过在大学生中的调查,对Chen和Starosta著名的跨文化敏感度量表(ISS)进行了本地化研究,探索了其中多个因子在中国语境下的关系。吴卫平等^[19]基于Byram的五维度跨文化能力评价模式理论(知识、认知和互动技能、探索和沟通技能、态度、批判性文化意识/思政教育五个维度),针对中国大学生开发了中国大学生跨文化能力评价量表并开展了信效度检验和进一步后续研究^[20]。此量表得到了比较大的关注,其开发论文在中国知网CNKI的引用和下载量目前都最高。钟华等^[21]基于国外文献,自身课题组的访谈研究和ISS初步编制了适用于外语教育领域的包括63个题项的跨文化交际能力自测量表,并进行了相应

的信效度检验,总体上体现出较好的区分度、结构效度和信度。沈翰明和高永晨^[22]基于“知行合一”模型,编制了适用于中国大学生跨文化交际能力测评的量表并开展了测试。黄文红^[23]通过在中国语境下对ISS的分析、改进,得到了中国跨文化敏感度量表。宋彩萍及郝永林^[24]通过文献研究和德尔菲法设计了大学生跨文化胜任力测评量表,但未进行全面的信效度检验。袁靖^[25]基于《大学英语教学指南》,提出大学生跨文化交际能力理论模型,她^[26]之后又构建了非英语专业学生跨文化交际能力量表,但该研究目前暂无被引量。此外,国内还有学者针对某些专业科目/领域开发过跨文化能力量表,但与大学英语课程关系较远,这里不做讨论。通过知网的下载及引用量综合来看,在上述工具中,吴卫平等^[19]开发的量表目前影响最大,在今后新的思政评估量表开发中应予以重视。

2 结论

正如上文述评所言,目前大学英语跨文化思政教学评价领域仍未出现统一的评价模式,学者们依然在从各自的角度提出自己的方案。然而,考虑到大学英语课程学生人数众多的现状,这些相对复杂的评估方案难以适应推广要求。依据目前较成熟的跨文化能力评估量表开发适合跨文化思政教学的评价量表应是一条可行且高效的路径。吴卫平等开发的量表具有较大潜力,今后就可考虑以此为基础,添加相应思政要素,开展跨文化思政教学量化评价设计。

参考文献

- [1]教育部高等学校大学外语教学指导委员会. 大学英语教学指南(2020版)[Z].北京:高等教育出版社,2020.
- [2]Byram M. Teaching and Assessing Intercultural Communicative Competence[M]. New York: Multilingual Matters, 1997.
- [3]Deardorff D K. Identification and assessment of intercultural competence as a student outcome of internationalization[J]. Journal of Studies in International Education, 2006, 10(3): 241-266.
- [4]Deardorff D K. Identification and assessment of intercultural competence as a student outcome of internationalization[J]. Journal of Studies in International Education, 2006, 10(3): 241-266.
- [5]陈国明,彭文正,叶银娇,等. 传播研究方法[M]. 上海: 复旦大学出版社, 2011.
- [6]Triandis, H.C. (1989). The self and social behavior in differing cultural contexts. Psychological Review, 96: 506-20.
- [7]张红玲. 以跨文化教育为导向的外语教学: 历史、现状与未来[J]. 外语界, 2012, 149(02): 2-7.
- [8]Deardorff D K. The identification and assessment of Intercultural Competence as a student outcome of international education at institutions of Higher Education in the United States [D]. Unpublished dissertation, North Carolina State University, Raleigh, 2004.
- [9]赵雯,刘建达.《大学外语课程思政教学指南》内容重点研制与阐释[J]. 外语界, 2022, (03): 12-19.
- [10]教育部. 教育部关于印发《高等学校课程思政建设指导纲要》的通知[EB/OL]. http://www.gov.cn/zhengce/zhengceku/2020-06/06/content_5517606.htm, 2020.
- [11]习近平在全国高校思想政治工作会议上强调把思想政治工作贯穿教育教学全过程开创我国高等教育事业发展新局面[EB/OL]. http://www.moe.gov.cn/jyb_xwfb/s6052/moe_838/201612/t20161208_291306.html, 2016.
- [12]韩玲. 文化自信视阈下高职英语课程思政的四维路径[J]. 中国职业技术教育, 2020, (35): 65-69.
- [13]孙曙光. 思政教育融入“用英语讲中国故事”实践课程的研究[J]. 外语教育研究前沿, 2021, 4(04): 26-33+92.
- [14]李睿. 混合式环境下大学外语课程精准思政模式构建与实证研究[J]. 语言与翻译, 2021, (04): 67-74.
- [15]胡宝菊. 课程思政视阈下优秀传统文化融入高职英语教学的路径研究[J]. 教育理论与实践, 2022, 42(06): 58-60.
- [16]黄凌云. 基于CIPP模型: 大学英语课程思政成效评价研究[J]. 教育学术月刊, 2022, (02): 57-63.
- [17]Byram M. Intercultural competence in foreign languages[A]. In Deardorff D K (ed). The SAGE Handbook of Intercultural Competence[C]. Thousand Oaks, CA: Sage, 2009. 321-332.
- [18]胡艳. 大学生跨文化交际敏感度调查[J]. 外语界, 2011, (03): 68-73.
- [19]吴卫平,樊葳葳,彭仁忠. 中国大学生跨文化能力维度及评价量表分析[J]. 外语教学与研究, 2013, 45(04): 581-592+641.
- [20]Peng R Z, Wu W P & Fan W W. A comprehensive evaluation of Chinese college students' intercultural competence[J]. International Journal of Intercultural Relations, 2015, 47, 143-157.
- [21]钟华,白谦慧,樊葳葳. 中国大学生跨文化交际能力自测量表构建的先导研究[J]. 外语界, 2013, (03): 47-56.
- [22]沈翰明,高永晨. 基于知行合一模式的中国大学生跨文化交际能力测评量表构建研究[J]. 中国外语, 2015, (03): 14-21.
- [23]黄文红. 中国跨文化敏感度量表的初步构建[J]. 外语教学理论与实践, 2017, (02): 92-98.
- [24]宋彩萍,郝永林. 地方本科院校大学生跨文化胜任力测评——基于上海市6所院校的实证研究[J]. 中国高校科技, 2017, (09): 63-65.
- [25]袁靖. 构建大学生跨文化交际能力量表的理论模型——基于《大学英语教学指南》[J]. 外语学刊, 2021, (01): 74-78.
- [26]袁靖. 非英语专业学生跨文化交际能力量表的构建[D]. 哈尔滨: 黑龙江大学, 2022.

作者简介:

傅涵智(1986--),男,汉族,山东烟台人,硕士研究生,讲师,研究方向:跨文化交际。